

Елена Романова

(авторизованный перевод статьи)*

**Проблема авторства рукописи V.1123 Института Рукописей
Национальной библиотеки Украины им. В.И. Вернадского
и научное наследие Сергея Владимировича Донича.¹**

// Східний світ. – 2004. №2. С. 12-23.

В Институте рукописей Национальной библиотеки Украины им. В.И. Вернадского в фонде V под инвентарным номером V.1123 хранится рукопись под названием (имя автора отсутствует): “О некоторых особенностях египетского письма”, датируемая двадцатыми годами XX в. (Фол. 4, 83 л.) [IP НБУ, V, 1123]. Рукопись состоит из восьмидесяти трех листов, представляющих собой развернутые листы из ученических тетрадей в клеточку и линейку, текст написан в основном синими, иногда черными или зелеными чернилами, с использованием чернил и карандашей других цветов для правки или выделения отдельных мест (цвета – красный, бордовый, маренго). С первого взгляда ясно, что это черновик, поскольку в тексте имеются многочисленные исправления, перечеркивания, надписи сверху над строчками и на полях.

Имя автора рукописи не указано; определить, почему документ имеет именно такое название, нельзя; дата его создания, указанная в описании дела, очень приблизительна (20-е годы XX века), место создания тоже не указано. К сожалению, нет никакой информации ни об обстоятельствах, при которых данный документ попал в коллекцию Института рукописей, ни о том, кто его обрабатывал, датировал, и на каких основаниях это делалось. Очевидно, что ни его название, ни датировка не являются вполне достоверными.

Д. Урсу, исследовавший этот документ, предположил, что это черновой вариант диссертации Сергея Владимировича Донича, египтолога, работавшего в Одессе в тридцатые–шестидесятые годы [Урсу 1994, 149]. Его предположение, как будет доказано ниже, является

* Выражаю свою благодарность М.Соколовой за литературное редактирование текста перевода.

¹ Данная статья продолжает тематику статьи Е. Романовой *О. Романова “Історія розвитку єгиптологічних досліджень в Україні”*, опубликованной в “Східному світі” за 2003 г. № 4, с. 82-87. Автор статьи выражает свою благодарность директору Одесского археологического музея к.и.н. В.П. Ванчугову и научному сотруднику научного архива музея к.и.н. Л.Ю. Полишук, директору Института рукописей НБУ им. В. И. Вернадского д.и.н. Л.А. Дубровиной а также сотрудникам Института рукописей за любезно предоставленную возможность работать с архивными материалами и право опубликовать некоторые из них, и за помощь в сборе информации, а также директору Института востоковедения им. А. Крымского НАН Украины д.и.н. Л.В. Матвеевой за ряд ценных советов и замечаний, высказанных в процессе написания этой работы, и за предоставленную возможность осуществить поездку в Одессу, а также старшему научному сотруднику Института востоковедения к.и.н. Э.Г. Циганковой за неоценимую помощь в поисках архивных материалов, относящихся к теме данной статьи.

правильным, хотя он и не указал, на каком основании он пришел к такому заключению. Поскольку исходные данные обсуждаемого документа информации об этом не содержат, следует рассмотреть все аргументы pro и contra.

Первое, на что следует указать, — это тот факт, что документ хранится в фонде V Института рукописей, в котором собраны материалы Одесского общества истории и древностей, функционировавшего в Одессе в 1839–1960 годах [Лисоченко 1962, 49]. К сожалению, неизвестно, как и при каких обстоятельствах эти материалы попали в Киев, в Институт рукописей. И.Д. Лисоченко предположил, что данный архив был перевезен в Киев во время Второй мировой войны, либо сразу после нее, и на основании этого предположения **была принята** условная дата поступления этих материалов в Институт рукописей — 1945 год [Лисоченко 1962, 49]. Архив насчитывает 3590 единиц хранения, имеющих инвентарные номера и описания, еще часть восточных рукописей до сих пор остается неопианной. В архив входят документы разного характера, написанные на разных языках, в хронологическом отношении он охватывает период от XIII века (1254) по 30-е годы XX века. Следует указать, что в 1845 году при Одесском обществе истории и древностей был создан музей, который в наши дни называется Одесским археологическим музеем и размещается в том же здании, в котором находилось Одесское общество истории и древностей. Таким образом, можно предварительно заключить, что документ IP НБУ V, 1123, скорее всего, был связан с деятельностью этого общества, либо с деятельностью музея.

По поводу названия документа следует сказать, что назвать его “О некоторых особенностях египетского письма”, мог только человек, не являвшийся специалистом в этой области, поскольку это название лишь приблизительно соответствует содержанию работы. Скорее всего, оно было присвоено документу при описи сотрудниками библиотеки, а не самим автором рукописи. Это относится и к датировке документа: она тоже не соответствует действительности, и можно предположить, что одним из оснований для нее могла стать орфография документа и тетрадные листы, использованные как материал для его написания.

Теперь у нас имеется несколько исходных пунктов, от которых можно оттолкнуться при идентификации данной рукописи. Во-первых, с Одессой связаны судьбы двух египтологов, – С.В. Доница и О.Л. Коцейовского [Урсу 1994, 141-142; Романова 2003, 82]. Первый действительно работал в Одесском археологическом музее. Во-вторых, рукопись V, 1123 представляет собой попытку реконструкции звучания египетских гласных на основании примеров из семитских языков. Известно, что именно С.В. Дониц занимался этой тематикой. Можно ли привести доказательства того, что автором рукописи является С.В. Дониц? Для этого следует обратиться к данным о его творческом пути и научном наследии.

О жизненном пути Сергея Владимировича Доница известно немного, его научное наследие остается невостребованным. Первой научной статьей, в которой обращалось внимание на это обстоятельство, была статья Д. Урсу. В справочно-библиографическом издании *Милибанд С.Д. Библиографический словарь отечественных востоковедов*. Ч. I–II. М., 1995 имя С.В. Доница отсутствует. В справочном издании “*Наука и научные работники СССР*” 1928 года издания о нем имеется такое упоминание: “*Донич С.В. – Вычислитель Одесской государственной советской астрономической обсерватории*”. [Наука и научные... С. 114]. Ссылки на его работы и упоминания о его деятельности есть в отдельных изданиях: в частности, у Н.Г. Доконт, которая была преемницей С.В. Доница в ОАМ [Доконт 1965, 209], а также в статье Л.П. Латышевой, посвященной истории египетской коллекции Одесского Археологического музея [Латышева. К истории... 1963, 123-124, 127-128].

Реконструировать основные этапы его биографии можно по архивным материалам, находящимся в Одесском Археологическом музее, Одесской научной библиотеке, Государственном архиве Одесской области и Институте рукописей Национальной библиотеки Украины имени В.И. Вернадского. Собственно, в основных чертах такая реконструкция была проведена в публикациях Д. Урсу [Урсу 1994, 148-150] и Е. Романовой [Романова 2003, 83-84], но следует отметить, что остается еще много темных моментов, прояснение которых требует дальнейшей кропотливой работы в архивах.

Согласно анкете, находящейся в его личном деле в Научном архиве Одесского Археологического музея, С.В. Донич родился в 1900 году (более точной даты не указано), на ст. Дзегам Елизаветпольской губернии (согласно существовавшему тогда административному делению), что соответствовало одноименному населенному пункту Тавузского района Азербайджанской ССР на дату заполнения анкеты — 12 марта 1945 года [Личное дело]. Здесь необходимо сделать небольшое отступление и сказать несколько слов об этом источнике информации. Данная анкета находится в папке, озаглавленной «Личное дело С.В. Доница» и хранящейся в Научном архиве Одесского Археологического музея. Это собрание документов имеет большое значение, поскольку данное личное дело С.В. Доница было открыто после того, как он восстановился на работе в музее после «отсидки» в тюрьме за «сотрудничество» с румынской оккупационной властью. Поэтому в деле, кроме **представления** Начальника управления кадров Комитета по делам культурно-просветительских учреждений УССР У.Ф. Хмары на имя директора историко-археологического музея Есипенко (дата на штемпеле — 28.02.1948), заявления Доница с просьбой принять на работу (дата – 12.02.1945), его личного листка по учету кадров (сейчас это называется «анкетой научного сотрудника», дата — 12.03.1945), находятся также отзывы о его научной деятельности, один из которых подписан академиком В.В. Струве и

профессором Н.Д. Флиттнер (дата – 25.07.1928), а другой — академиком И. Крачковским (1.04.1946), и кроме того, справка, выписанная отделом контрразведки «Смерш» Одесского Военного округа НКО (16.02.1946) о том, что Дониц *“проверку в фильтркомиссии НКВД СССР прошел и направлен на прежнее место жительства в г. Одессу”*, а также дополнение к автобиографии (19.02.1945), в котором С.В. Дониц подробно описывает, при каких обстоятельствах он попал в плен и потом добрался до Одессы, и обстоятельства своего дальнейшего проживания в городе во время оккупации. Само личное дело номера не имеет, в этой папке нет и единой нумерации страниц, поэтому перечисленные документы далее будут цитироваться по названиям. Датировка документов показывает, что они были подшиты в папку в период с февраля 1945 года по 1948 год. «Список публикаций», который будет рассмотрен ниже, очевидно, тоже был создан в этот период; отдельные уточнения и дополнения были внесены в него от руки позднее, скорее всего, в 1948 году, когда была закончена и передана на рецензирование диссертация С.В. Доница.

В личном кадровом листке С.В. Доница в графе «национальность» указано «русский», хотя, как пишет Д. Урсу, его родители были переселенцами из Украины. В графе о владении иностранными языками ученый написал «украинский», — и это можно рассматривать как подтверждение того, что он считал себя русским, — тем не менее, С.В. Дониц является первым исследователем, сделавшим перевод с древнеегипетского на украинский язык. Социальное происхождение — из служащих. Его отец до революции работал нотариусом, имел звание коллежского советника, после революции был комендантом Допра.

На момент заполнения анкеты научного сотрудника С.В. Дониц указал, что имеет научный стаж двадцать три года: это означает, что он его отсчитывал с 1921 года — это год его поступления в Каменец-Подольский университет, где он учился на физико-математическом факультете (с 1921 по 1923 год); однако этот факультет он так и не закончил. Свою научную карьеру он начинал как астроном, и среди своих научных публикаций он указал четыре работы по астрономии, написанные в 1921, 1923, 1925, 1928 годах [Личное дело, Список, с. 1]. Как возникло его увлечение египтологией и филологией, можно только предполагать. По крайней мере, третья из его работ была озаглавлена *“Изображение солнечных затмений и лунной поверхности на египетских памятниках”*, что свидетельствует о его переходе от астрономии к египтологии. В той же анкете указано, что с 1.05.1921 по 10.04.1923 он работал вычислителем в Астрономической обсерватории Каменец-Подольска; в этом же году он переехал в Одессу и с 1.06.1923 по 20.07.1936 работал младшим, а потом старшим вычислителем при Одесском Университете. С 9.08.1936 по 1.09.1937 он работал в должности доцента кафедры древней истории этого же Университета, где преподавал историю Древнего Востока и латинский язык [Урсу 1994,

148]. С первого января 1927 года по 17.07.1941 Дониц работал также заведующим отделом «Древний Египет» Историко-археологического музея [Личное дело, Листок, оборот 1-й страницы]. Пребывая в должности заведующего отделом в этом музее, С.В. Дониц имел возможность наглядно ознакомиться с коллекцией памятников Древнего Египта, более того, именно он сделал ее описание, создал инвентарные карточки, и позже — каталог, который датируется 1941 годом [Личное дело, Список, с. 4]. Коллекция египетских древностей Одесского Археологического Музея была в Советском Союзе третьей по богатству экспонатов. Здесь хранятся памятники разнообразного характера: папирусы, стелы, саркофаги, мумии и другие предметы, описание которых требует от исследователя разносторонней квалификации.

Как показывают документы, Сергей Дониц оказался именно таким специалистом: он обладал разносторонними знаниями в разных областях египтологии и продемонстрировал хорошее знание особенностей каждой группы памятников, которые ему приходилось описывать. Он ввел в научный оборот серию ранее не опубликованных памятников, проделал основательную работу по сбору информации о каждом значительном экспонате, ему принадлежит первый опыт перевода с древнеегипетского на украинский надписей на трех конусах.

В Научном Архиве ОАМ хранится несколько папок, насчитывающих 28 единиц хранения (с соответствующим числом инвентарных номеров) общим количеством более тысячи листов: они связаны с научной деятельностью С.В. Доница и показывают, что он был разносторонне эрудированной личностью. Кроме собственно научной работы в области египетской и семитской фонологии, описи источников и другой музейной работы, он разрабатывал методические пособия, курсы лекций по истории Египта, путеводители по музею на разных языках, вел переписку со многими советскими и западными специалистами.

Феноменальную способность С. Доница к изучению языков отмечали все, кто имел возможность с ним общаться. В своей анкете он сообщает, что знает английский, французский, немецкий, польский, арабский, украинский, молдавский (все языки указаны в графе «хорошо») [Личное дело, Листок, с. 3]. О его хорошем владении языками, в частности арабским и турецким, свидетельствует, например, протокол № 27 заседания Правления Одесского Филиала Всеукраинской Научной Ассоциации востоковедения от 3.11.1927 [IP НБУ, X.27761, арк. 23], на котором *“наукового робітника (установи Укрнауки) С.В. Доніча”* избрали членом (членом-співстарателем) этой организации. Согласно пункту 16.А резолюции указанного протокола, Сергею Доницу сразу же поручили вести кружок по изучению арабского и турецкого языков:

23-й аркуш “Ухвалили:

16.А. Прийняти до відома. Визнати доцільним на протязі другого триместру 1926/27 академ. року утворити при Асоціації гурток по вивченню мов Близького Сходу. Доручити провадити в гуртку заняття з новогрецької мови – члену-співстарателеві Од.Філії тов. Т.Ю. Теохариді, з арабської та турецької мови – члену-співстарателеві тов. С.В. Донічу. Відвести на перший курс 1 годину, на другий – 2 години, разом – 3 години на тиждень. Встановити розмір платні керовникам гуртку за лекцію 3 карб. Повідомити членів Асоціації про гурткові заняття та перевести запис до гуртків. Витрати прийняти на кошти Асоціації у розмірі 50 %. Зібрати другі 50 % між вчасниками гуртка.

Лічити гурток у віданні Історично-етнологічного відділу.”

Обсуждая число языков, которыми владел С. Донич, Д. Урсу в своей статье называет цифру около двух сотен, основываясь на той информации, которую указал сам Донич в автобиографии [Урсу 1994, 148]. В служебной характеристике Донича, написанной в Одесской научной библиотеке, сказано, что он составил опись около ста рукописей на десяти восточных языках, а также определил китайские ксилографы и одну китайскую рукопись, что может свидетельствовать и о владении китайским языком [Урсу 1994, 149]. Следует сказать, что Донич действительно владел несколькими системами письма, из которых две были иероглифическими, и, кроме того, как отметили в своем отзыве на работу С.В. Донича академик В.В. Струве и Н.Д. Флиттнер [Личное дело, Отзыв В.В. Струве и Н.Д. Флиттнер], он мастерски владел искусством каллиграфии, которое освоил самостоятельно. Выполненные им иероглифические надписи это подтверждают. Следует отметить, что египетские иероглифы — не единственное письмо, которым он владел в совершенстве, письмо на арабском языке показывает, что он виртуозно управлялся и с арабской графикой [IP НБУ, I, № 25811]. К этому следует добавить еще и владение клинописью, о чем свидетельствует документ, хранящийся в Научном архиве Одесского Археологического Музея под названием “Альбом для расшифровки египетского письма”, и инвентарным номером 59426 [НА ОАМ, 59426]. На самом деле он является силлобарием, в котором по фонетическому принципу были упорядочены клинописные знаки ассирийского языка: Донич, вероятно, составил его для того, чтобы иметь возможность сопоставлять египетские и ассирийские фонемы и морфемы. Следовательно, чтение клинописи, по крайней мере на ассирийском языке, не составляло для него проблемы.

В 1929 году С.В. Доничу удалось на месяц отправиться на стажировку в Эрмитаж. Судя по всему, это событие чрезвычайно позитивно сказалось на его последующей научной деятельности, поскольку 1929 год — это начало его активной деятельности именно в области египетской филологии. Самая первая из известных его опубликованных работ “Donič S. The Sarcophagus of Ptahthru №3 of the History and Archaeology Museum of Odessa”

датируется 1929 годом. Этим же годом датируется еще одна статья: “Происхождение суффиксного элемента ‘n’ в семитических языках”, и начало работы над большой монографией “A Comparative Dictionary of Egyptian and Arabic languages with an introduction as dissertation». Таким образом, документ, хранящийся в Институте рукописей, органично вписывается в рамки научной тематики, которой занимался С.В. Дониц.

С началом Великой Отечественной войны С.В. Дониц был мобилизован и с 26.08.1941 года по 6.11.1941 года находился на фронте: сначала он был писарем штаба 6-го запасного саперного полка, а потом — писарем-переводчиком 4-го отдела штаба 339 дивизии. 6 ноября 1941 года он попал в плен в с. Плато-Ивановка Ростовской области, в плену пробыл всего день: при первой же возможности сбежал и отправился в Одессу, где восстановился в должности заведующего отделом «Древний Египет». В этот период он решил продолжить свое образование и в 1943 году окончил филологический факультет Одесского Университета. Период его жизни в годы оккупации требует более тщательного исследования. Румынские оккупационные власти решили вывезти экспонаты музея в Румынию, и сотрудникам музея, работавшим в то время, пришлось приложить много усилий, чтобы воспрепятствовать этому и, вместе с тем, не вызвать репрессий. Об их деятельности в сложившихся обстоятельствах, и о том, что им все таки удалось сохранить ценности музея, стоит написать отдельное исследование.

После восстановления в Одессе советской власти, С.В. Доница арестовали за сотрудничество с оккупационной администрацией и выпустили на свободу только через год, благодаря стараниям известных ученых. Доница восстановили на работе в музее, но условия, в которых ему пришлось работать, были не самыми лучшими: ему не удалось защитить диссертацию, его работы не публиковали. После окончания войны вышла только одна его статья — в 1958 году, и это была последняя из его опубликованных работ. С мая 1948 по 1 декабря 1950 года он работал в Одесской научной библиотеке. Его дальнейшая судьба после увольнения оттуда неизвестна, неизвестен и год его смерти.

На данный момент существует неопределенность в вопросе о том, сколько работ Доница было опубликовано, и сколько их вообще существует. Н.М. Постовская в своей монографии представляет список из четырех пунктов: “Три єгипетські...”, “Funeral cones...”, “The sarcophagus...” “О звуковом...” [Постовская 1961, 403].

В библиографическом издании 1965 года “Советская археологическая литература”, охватывавшем период с 1918 по 1940 гг. [Советская археологическая литература, 1965. С. 272] приводится три позиции:

6981. [Донич С.В.] Доніч С.В. Три єгипетські конуси Одеського державного історико-археологічного музею. – ВОдеКК. Секція археологічна. Ч. 4-5, 1930. – С. 59, 62-63, с 3 илл.

6982. [Донич С.В.] Donitch S. Funeral cones of the Odessa archaeological museum. – Сборник Египтологического кружка при ЛГУ, вып. 5. Л., 1930. – С. 28-29.

6983. [Донич С.В.] Donič S. The sarcophagus of Ptahheru № 3 of the History and Archaeology Museum of Odessa. – ДАН. Серия В. 1929. № 8. – С. 149-151, с 1 ил.

Д. Урсу считает, что были опубликованы шесть работ С.В. Донича, но указывает только четыре, вышедшие в 1941 году [Урсу 1994, 149], однако эта информация не проверена и является неточной.

В личном деле С.В. Донича в НА ОАМ хранится машинописный документ на четырех листах (надписи на английском языке и две последние записи дописаны в нем от руки), озаглавленный “Список научных работ С.В. Донича и выдержки и рецензии к ним”. В нем перечислено 18 работ, в том числе 4 работы по астрономии и 14 работ по египтологии, филологии и истории, или, как сказано в самом документе, «По египтологии, семитологии и нумизматике». Часть этих работ не была опубликована. Автором данной статьи была проведена работа по проверке и согласованию списка опубликованных работ С.В. Донича. Как показала проверка, в этом списке были неточно или неправильно указаны названия некоторых сборников, в которых Донич поместил свои статьи.

Список опубликованных работ С.В. Донича

По астрономии:

1. А. А. Аленич, С.В. Донич. Майские Аквариды в 1922 году” // “Мироведение. Известия русского общества любителей мироведения”. Том двенадцатый, Москва - Ленинград. 1923, № 1.(44). С. 44-46.² (на русском языке)

2. В.Б. Баласогло, С.В. Доніч. Спостереження сонячних плям на геліографі Одеської обсерваторії // Труды Одеського Державного Університету. Збірник астрономічної

² Эта работа указанная под номером (1) в «Списке научных работ С.В. Донича», имеет немного иное название: “Поток майских Акварид в 1921 году” // Журнал “Мироведение”. Ленинград. 1922, без указания страниц. Под названием работы была помещена информация о том, что “Наблюдения и обработка произведены совместно с проф. Аленичем в Каменец –Подольске”. Ни в номере 1 ни в номере 2 журнала “Мироведение” за 1922 год статей С.В. Донича не было напечатано. Собственно говоря, эта статья была размещена под рубрикой “Наблюдения” и ее название и начало были оформлены следующим образом: “Майские Аквариды в 1922 году. – Этот поток наблюдался А. Аленичем и студентом С.В. Доничем в г. Каменецк-Подольске 4 и 5 мая с.г. ”. Соавтор С.В. Донича – Александр Адрианович Аленич (04.04.1890-24.04.1923), астроном-наблюдатель Каменец-Подольского Университета, незадолго до своей смерти – адъюнкт-астроном Одесской обсерватории.

обсерваторії ОДУ. (Travaux de l'Université d'Odessa. Recueil de l'observatoire astronomique O.U). Том II. Одеса, 1937. – С. 63-68. (на українському мові, в кінці статті знаходяться два резюме на російському і на французькому мові)³

По египтології, семітології і джерелознавству:

3. Donič S. The Sarcophagus of Ptahtthru №3 of the History and Archaeology Museum of Odessa // Доклади Академії Наук. Серія В. 1929. №8. С. 149-151. (на англійському мові)⁴.

4. Доніч С.В. Додатки до опису мусульманських пам'яток М. Спафариса, що в XXXII томі “Записок Одеського Товариства Історії і Старожитностей” // Вісник Одеської комісії краєзнавства при Українській Академії наук. Ч. 4-5. Секція археологічна. Одеса, 1930. С. 60-61. (на українському мові)⁵

5. Доніч С.В. Три єгипетські конуси Одеського Державного Історично-Археологічного Музею // Вісник Одеської комісії краєзнавства при Українській Академії наук. Ч. 4-5. Секція археологічна. Одеса, 1930. С. 59-63.⁶ (на українському мові)

6. Donič S. Funeral cones of the Odessa Archaeological Museum // Сборник Египтологического кружка при Ленинградском государственном университете. В. 5. 1930. С. 28-29.⁷ (на англійському мові)

7. Доніч С.В. О звуковом потенциале двух египетских графем // Советское востоковедение. 1958. № 6. С. 85-89⁸. (на російському мові)

Таким образом, пока с уверенностью можно установить, что из 18 работ, указанных в списке, были напечатаны только 7, остальные остаются неопубликованными.

³ Стаття має в Списку номер (4), назва статті написано на російському, назва видання вказано не зовсім точно, сторінки не вказані: «Наблюдения солнечных пятен на гелиографе Одесской обсерватории В. Баласогло и С. Донича» // Труды Одесского Государственного Университета. Астрономия. 1937. Собственно говоря, такой вариант названия издания: “Труды Державного Університету. Астрономія. Одеса.1937. Travaux de l'Université d'Odessa. Astronomie, Odessa, 1937” был помещен на колонтитуле первой страницы статьи В.Б. Баласогло и С.В. Донича, в то время как на титульной странице издания вместо слова “Астрономія” было указано, что это “Збірник астрономічної обсерваторії ОДУ”.

⁴ Стаття має в Списку номер (1) в розділі «По египтології, семітології і нумізматикі».

⁵ Стаття має в Списку номер (3). При друці була допущена помилка, і в результаті в обох статтях Донича, розміщених в ЗООИД, були перепутані сторінки так, що “Додатки” починалась на с. 61 а закінчувалась на с. 60, а “Три єгипетські конуси” починалась на с. 59, а продовжувалась на с. 62 і 63.

⁶ Стаття має в Списку номер (4).

⁷ Стаття має в Списку номер (2).

⁸ На даний момент це єдиний стаття С.В. Донича, вийшла після 1945 року.

Список неопубликованных работ С.В. Доница:

Среди неопубликованных работ С.В. Доница, имеются две, посвященные астрономии. Они были включены в список, но без ссылок на место издания:

1. «Десятичная шкала звездных яркостей». 1925. (не опубликована)⁹.

2. «Изображение солнечных затмений и лунной поверхности на египетских памятниках». (с рисунками). 1928.¹⁰ (не опубликована).

Кроме них можно назвать еще серию работ, посвященных египтологии, семитской филологии, истории и источниковедению:

3. «Происхождение суффиксного элемента ‘л’ в семитических языках». 1929.

(Работа не опубликована, в Списке она приводится под номером (6) с пометкой, что она находилась на просмотре у академика Коковцева, “который указал на необходимость использования работ немецких ученых для полноты решения вопроса”. Рукопись не найдена.

4. “A Comparative Dictionary of Egyptian and Arabic languages with an introduction as dissertation” Стр. XXVII, 262. 1929-1932.

Название этой работы приводится в Списке под номером (7), дата ее создания обозначена как 1929-1933 годы, здесь же указывается, что она находилась на рецензировании в Ливерпуле и Оксфорде, а потом в Берлине; приведены выдержки из отзывов профессоров Т.Е. Пита (Ливерпульский Университет, 28.VI.32) и К. Зете (Берлин, 26.V.1934). Сама рукопись не найдена, но следует отметить, что, поскольку она была отправлена на рецензирование за границу, ее, скорее всего, следует искать в Ливерпуле, Оксфорде или Берлине.

5. «The decipherment of 215 Egyptian words by means of Arabic equivalents». 1932.

В Списке эта работа не имеет собственного номера, но сказано, что статья под номером (8) — “Определение значений древне-египетских слов с помощью семитских эквивалентов” — является переводом указанной англоязычной статьи, которая была отослана на рецензию профессору В.Ф. Олбрайту. Выписка из его рецензии, где содержится ее позитивная характеристика, тоже была представлена в Списке.

6. “A Control of the Egypto-semitic research as developed by Ember and Albright”. 1933.

Эта работа указана под номером (9), объем ½ печатного листа; она сопровождается цитатами из отзывов К. Зете (Берлин, 26.VI.1933) и Я.С. Виленчика (Ленинград, 4.X.1935).

⁹ Статья указана в Списке под номером (2) с комментарием: «Статья была на просмотре проф. Тихова (Пулково) и признана им интересной в научном отношении. Причем Тихов указал на несколько упрощенный вывод формул”.

¹⁰ Эта статья указана под номером (3).

7. “Система огласовки в древне-египетском языке”.

В Списке, где она упомянута под номером (12), указан объем — 12 печатных листов, и сбоку дописано от руки: «180 стр.»; также сказано, что она: *“в предварительном виде докладывалась 16.XII.1938 г. в ИЯМ’е имени Марра при А.Н.СССР. За последнее время значительно дополнена.*

25 I 48 г. представлена как диссертация и находится на просмотре у ак. Струве и ак. Крачковского”. (Последний абзац дописан от руки).

8. “Каталог египетских памятников Одесского Историко-археологического Музея”. 1941.

В Списке указан под номером (13), имеется также запись о том, что в нем 10 печатных листов и фотографии, и он был сдан в фонд рукописей Одесского музея в 1945 году. Рукопись хранится в НА ОАМ под тем же названием, инвентарный № 59430, (84 листа, 16 фотографий).

9. “Жертвенник Исида” инв. 51843 Одесского Исторического Музея”. 1941.¹¹

Эта работа как и три последующие, в Списке указаны, как опубликованные в издании “Записки Государственного исторического Музея в Одессе. Т. I. 1941”, без указания страниц. Но в данный момент возникает сомнение в том, что эти четыре работы действительно были напечатаны в одном томе, пусть даже в разных номерах. Основанием для сомнения является то обстоятельство, что справочно-библиографическое издание *Періодичні видання УРСР 1918-1950 р. Журнали. Бібліографічний довідник. Видавництво книжкової палати УРСР, 1956* вообще не фиксирует периодического издания с таким названием. Это было бы странно, если бы несколько номеров данных «Записок» действительно вышли. Машинопись статьи в нескольких экземплярах хранится в НА ОАМ под инв. № 59404 (3 листа), № 59405, (10 листов).

10. Иератические надписи на канопах XVIII династии, инв. 31 и 32 Одесского Исторического музея. 1941.¹²

Как и предыдущая, эта статья в Списке работ Доница была обозначена как вышедшая в издании “Записки Государственного Исторического Музея в Одессе. Т. I. 1941», без указания страниц.

11. “Определение значений древне-египетских слов с помощью семитских эквивалентов”. 1941.¹³

¹¹ Статья имеет номер (10), есть указание, что она была на просмотре у акад. В.В. Струве. Название издания, указанное в списке относительно этой и трех последующих работ, не соответствует действительности, оно заявлено как: “Записки Государственного исторического Музея в Одессе». Т. I. 1941”.

¹² Статья имеет в Списке номер (11).

¹³ Статья имеет в Списке номер (8), как и в двух предыдущих случаях указано то же название издания: “Записки Государственного Исторического Музея в Одессе. Т. I. 1941», страницы не указаны.

В Списке указано, что данная работа является переводом статьи «The decipherment of 215 Egyptian words by means of Arabic equivalents», 1932, посланной на рецензию профессору В.Ф. Олбрайту (W F. Albright), одному из ведущих специалистов в области египетской филологии.

12. “Саркофаг Неси-та-ведзаат-ах”. 1941.¹⁴

К записи о данной статье в Списке сделано примечание, в котором сказано, что переписка с Каирским музеем и знакомство с литературой из библиотеки Эрмитажа помогли С.В. Доницу в изучении этого памятника.

13. «Хотимский клад куфических монет». 1945.

Статья имеет номер (14), под названием работы приводится пояснение: “Описание арабских монет, найденных в 1943 г. лейтенантом Бондаревым К.А. при рытье блиндажа в БССР. Сдана для публикации в Музей, 1945”. Рукопись хранится в НА ОАМ под названием: “Хотимские клады куфических монет”. Инв. № 59406 (2 листа).

Собственно говоря, данный список неопубликованных работ С.В. Доница не полон, кроме указанных выше, можно упомянуть еще черновые варианты и наброски, свидетельствующие о том, что Дониц готовил работы, посвященные истории Древнего Востока и ориентированные на курс лекций, а также научные работы, в которых рассматривались более специфические вопросы (военное дело, период раннего исторического развития, и т. п.). Можно перечислить еще несколько работ, дата создания которых приходится на период после 1945 года. Это, правда, только черновые варианты:

14. “Военное дело в Древнем Египте”.

Рукопись хранится в Научном Архиве Одесского Археологического музея. Инв. № 59411 (7 листов).

15. “Методическое пособие по Древнему Египту”.

Хранится в Научном Архиве Одесского Археологического музея, Инв. № 59415 (20 листов).

16. “Введение в путеводитель по залу Древнего Египта”.

Хранится в Научном Архиве Одесского Археологического музея, Инв. № 59417 (17 листов).

17. “Археологический Египет”.

Хранится в Научном Архиве Одесского Археологического музея, Инв. № 59418 (11 листов).

¹⁴ Статья имеет в Списке номер (5), указано то же название издания: «Записки Государственного Исторического Музея в Одессе. Т. I. 1941», страницы не указаны.

Таким образом, диссертацию следует считать одной из основных работ С.В. Доница. Как видно из цитированных выше документов, С.В. Дониц начал над ней работать еще в 1929 году, и сначала он задумывал ее как сравнительный египетско-арабский словарь, вступлением к которому должна была стать теоретическая часть его диссертации. Рецензии Т.Е. Пита и К. Зете были похвальными, но Дониц взялся переделывать свое исследование. В 1938 году был подготовлен новый вариант работы, который был изложен в докладе в Институте языкознания. К сожалению, и этот вариант пока не найден: огромный архив Института языкознания за 30-е годы тоже хранится в Институте рукописей, но пока что никаких документов, упоминающих об этом докладе, в нем не нашлось. В 1948 году был окончен еще один вариант диссертации: он был отправлен на рецензию В.В. Струве, Г.Ю. Крачковскому и П.М. Ернштедту [Урсу 1994, 148-149].

Теперь вернемся к документу V.1123 Института рукописей НБУ. Рукопись посвящена реконструкции древнеегипетской фонологии на основании сравнительного анализа семитских языков. В работе были использованы материалы коптского, арабского (как в его классическом варианте, так и в диалектах — язык сирийских бедуинов, марокканский диалект), вавилонского, ассирийского, нубийского (эфиопского) языков, а также банту, зулу, сесуто, древнееврейского.

Страницы рукописи сложены без определенного порядка: на первый взгляд создается впечатление, что, когда она была сдана в архив, отдельные куски были просто механически объединены. Более детальное рассмотрение показало, что этот документ является черновиком, отображающим процесс работы: отдельные фрагменты не единожды поправлены и переписаны по несколько раз. Сама рукопись была озаглавлена так: «Система огласовки в египетском языке». Этими словами начинается третий лист рукописи, надпись размещена по центру страницы, что не оставляет сомнений в том, что это заглавие работы; далее следует слово «Вступление». В левом верхнем углу красным карандашом поставлена цифра 1, обведенная в кружок. Собственно говоря, три первых страницы имеют такую же цифру 1, и на них размещен текст отдельных абзацев вступления. В работе имеется несколько вариантов вступления, отражающих разные этапы его правки. Текст вступления, размещенный на третьем листе, похоже, является последним вариантом первой страницы работы. Как уже говорилось, в списке работ С.В. Доница под номером 12 значится сочинение «Система огласовки в древне-египетском языке» на 12 печатных листах (180 страниц), которое является ни чем иным, как диссертацией С.В. Доница. Таким образом, документ V.1123 Института рукописей является черновиком данной диссертации. Это подтверждается также сравнением почерка, которым написан данный документ, и почерка

С.В. Доница в рукописях, написанных его рукой. Таким образом, в руках исследователей теперь находится бесценный документ, в котором изложена разработанная С.В. Доницем система огласовки древнеегипетского языка.

Что еще можно сказать о датировке этого документа? Из процитированной выше записи под номером 12 следует, что существовало несколько (как минимум — два) вариантов диссертации: первый был создан до 1938 года, до ее прослушивания в Институте языкознания, второй появился после этой даты, в 1945 году. Известно, что окончательный вариант диссертации был создан в 1948 году. Можно ли определить приблизительные годы создания найденной рукописи? Можно ли считать, что ее датировка 20-ми годами XX века соответствует действительности?

Интерес С.В. Доница к теме египетской огласовки возник еще во второй половине 20-х годов, но можно ли на этом основании считать, что исследуемая рукопись появилась именно тогда? Текст производит впечатление написанного зрелым ученым, приступившим к исследованию после предварительной подготовительной работы в области сравнительной семитской фонологии — работы, для которой требуется не один год. Главным основанием для датировки этого текста может служить цитируемая в нем литература и упоминаемые источники. В документе упомянут ряд книг, но эти упоминания имеют сокращенную форму и требуют расшифровки. Тем не менее, можно указать некоторые работы, которые помогают хотя бы приблизительно определить *terminus ante quem non*. Очень часто встречающееся сокращение G. Gr. P... означает *Gardiner A. H. Egyptian Grammar. Being an Introduction to the Study of Hieroglyphs*. Первое издание этой грамматики вышло в 1927 году, второе — в 1950 году. Таким образом, нижней хронологической границей может быть 1927 год, но другие цитируемые работы позволяют эту границу повысить. Дело в том, что в рукописи довольно часто встречаются ссылки на известный словарь *Erman A., Grapow H. Wörterbuch der Aegyptischen Sprache*. Он тоже упоминается сокращенно, но форма этого сокращения известна всем египтологам — Wb. IV. 123, Wb V... и т.п. Первое издание *Wörterbuch* вышло в 1929-1931 в Лейпциге, второе — в 1957 году в Берлине. С. В. Дониц мог пользоваться только первым. Поскольку в рукописи цитируется несколько томов словаря, в том числе шестой, вышедший в 1931 году, данная работа не могла быть написана раньше указанной даты. Наконец, для уточнения датировки документа может пригодиться такой его фрагмент: “Положение с огласовкой и мне казалось безнадежным, пока не был составлен мной первый сравнительный словарь египетского языка с семитским, давший совершенно новый материал для решения данного вопроса.” [V.1123, 3]. Сравнительным словарем египетского и семитского языков мог быть только вышеупомянутый “*A Comparative Dictionary of Egyptian and Arabic languages with an introduction as dissertation*”, время создания которого

указано как 1929-1932. Таким образом, исследуемая рукопись не могла быть написана раньше 1932 года.

Верхнюю границу создания данного документа можно установить лишь приблизительно, исходя из предположения И.Д. Лысоченко о дате поступления архива Одесского общества истории и древностей в Киев, о чем уже упоминалось в начале статьи: это условно 1945 год или немногим позже. Но, в любом случае, следует отметить, что вероятность предположения, что данный вариант работы не является черновиком окончательного варианта диссертации, все-таки выше, чем предположения, что это черновик окончательного варианта.

Таким образом, мы имеем документальные основания утверждать, что авторство документа V.1123, хранящегося в Институте рукописей НБУ им. В.И. Вернадского, принадлежит С.В. Доницу, и что данная рукопись была черновым вариантом его диссертационной работы, оригинал которой пока не найден. Поэтому исследуемый документ имеет большую ценность, ибо на данный момент он является единственным источником информации об идеях, изложенных в диссертации этого исследователя.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

Архивные материалы:

ИР НБУ – Институт рукописей Национальной библиотеки Украины им. В.И. Вернадского. Фонды: I, № 25811; V, 1123; X, 277661; X, 27770; X, 27773; X, 27775; X, 27780; X, 27789.

НА ОАМ – Научный архив Одесского Археологического музея.

Личное дело Доница С.В. [без номера];

Инв. №№ 59404, 59405, 59406, 59411, 59415, 59417, 59418, 59426, 59430.

Публикации:

Доконт Н.Г. Древнеегипетские памятники в Одесском Государственном Археологическом Музее // ВДИ. М., 1965. № 2. С. 208-212.

Латышева Л.П. К истории египетской коллекции Одесского археологического музея // Краткие сообщения о полевых археологических исследованиях Одесского государственного археологического музея 1961 года. Одесса, Одесское книжное издательство 1963 г. С. 123-129.

Лисоченко І.Д. Архів Одеського товариства історії та старожитностей // Збірник оглядів фондів відділу рукописів. Академія Наук Української РСР. Державна публічна бібліотека. Київ, 1962. С. 49-61.

Періодичні видання УРСР 1918-1950 р. Журнали. Бібліографічний довідник. Київ: Видавництво книжкової палати УРСР, 1956.

Постовская Н.М. Изучение древней истории Ближнего Востока в Советском Союзе (1917-1959 гг.). М., 1961.

Романова О.О. Історія розвитку єгиптологічних досліджень в Україні // Східний світ. The World of the Orient. 2003. № 4. С. 82-87.

Советская археологическая литература. Библиография. 1918-1940. Составили Н. А. Винберг, Т.Н. Заднепровская, Р.Ш. Левина, А.А. Любимова. М.-Л, Наука, 1965.

Урсу Д. З історії сходознавства на півдні України // Східний світ. The World of the Orient. 1994. №1-2. С.135-150.